

E	Compuerta barométrica para ROOF TOP 360 y 480 (Accesorio)	
	Instrucciones de Instalación	4
GB	Barometric Damper for ROOF TOP 360 and 480 (Accessory)	
	Installation Instructions	4
F	Clapet barométrique pour ROOF TOP 360 et 480 (Accessoire)	
	Instructions d'Installation	4
P	Comporta barométrica para ROOF TOP 360 e 480 (Acessório)	
	Instruções de Instalação	4 - 5
I	Serranda barometrica per ROOF-TOP 360 e 480 (Optional)	
	Istruzioni per l'installazione	5
D	Barometrische Sicherheitsklappe für ROOF TOP 360 und 480 (Zubehör)	
	Hinweise zum Einbau	5
NL	Barometrische sluis voor ROOF TOP 360 en 480 (Toebehoren)	
	Installatie-instructies	5 - 6
N	Barometrisk luke for ROOF TOP 360 og 480 (Tilbehør)	
	Installasjonsinstrukser	6



Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participa en el Programa de Certificación EUROVENT. Los productos se corresponden con los relacionados en el Directorio EUROVENT de Productos Certificados, en el programa AC1, AC2, AC3, LCP y FC.
El LCP, abarca plantas enfriadoras condensadas por aire y bombas de calor hasta 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products, in the program AC1, AC2, AC3, LCP and FC.
The LCP program covers air condensed water chillers and heat pumps of up to 600 kW

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés, dans le programme AC1, AC2, AC3, LCP et FC.
Le programme LCP recouvre les groupes refroidisseurs de liquides froid seul et réversible, à condensation par air jusqu'à 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participa no Programa de Certificação EUROVENT. Os produtos correspondem aos referidos no Directório EUROVENT de Produtos Certificados, no programa AC1, AC2, AC3, LCP e FC.
O programa LCP abrange instalações arrefecedoras condensadas por ar e bombas de calor até 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nell'Annuario EUROVENT dei Prodotti Certificati, nel programma AC1, AC2, AC3, LCP e FC.
Il programma LCP è valido per refrigeratori d'acqua raffreddati ad aria e pompe di calore sino a 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. ist am Zertifikationsprogramm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT-Jahrbuch im Programm AC1, AC2, AC3, LCP und FC. enthalten.
Das LCP- Programm umfasst luftgekühlte Kühlanlagen und Wärmepumpen bis 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. neemt deel aan het EUROVENT-certificatieprogramma. De producten zijn opgenomen in het EUROVENT-jaarboek van de gecertificeerde producten, in de programma AC1, AC2, AC3, LCP en FC.
Het LCP programma omvat door lucht gecondenseerde koelaggregaten en warmtepompen tot 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. deltar i EUROVENT sertifiseringsprogram. Produktene er oppført i EUROVENT's katalog over sertifiserte produkt, i kategoriene AC1, AC2, AC3, LCP og FC.
LCP-programmet omfatter luftkondenserte kjøleanlegg og varmpumper opp til 600 kW.

Fig.1

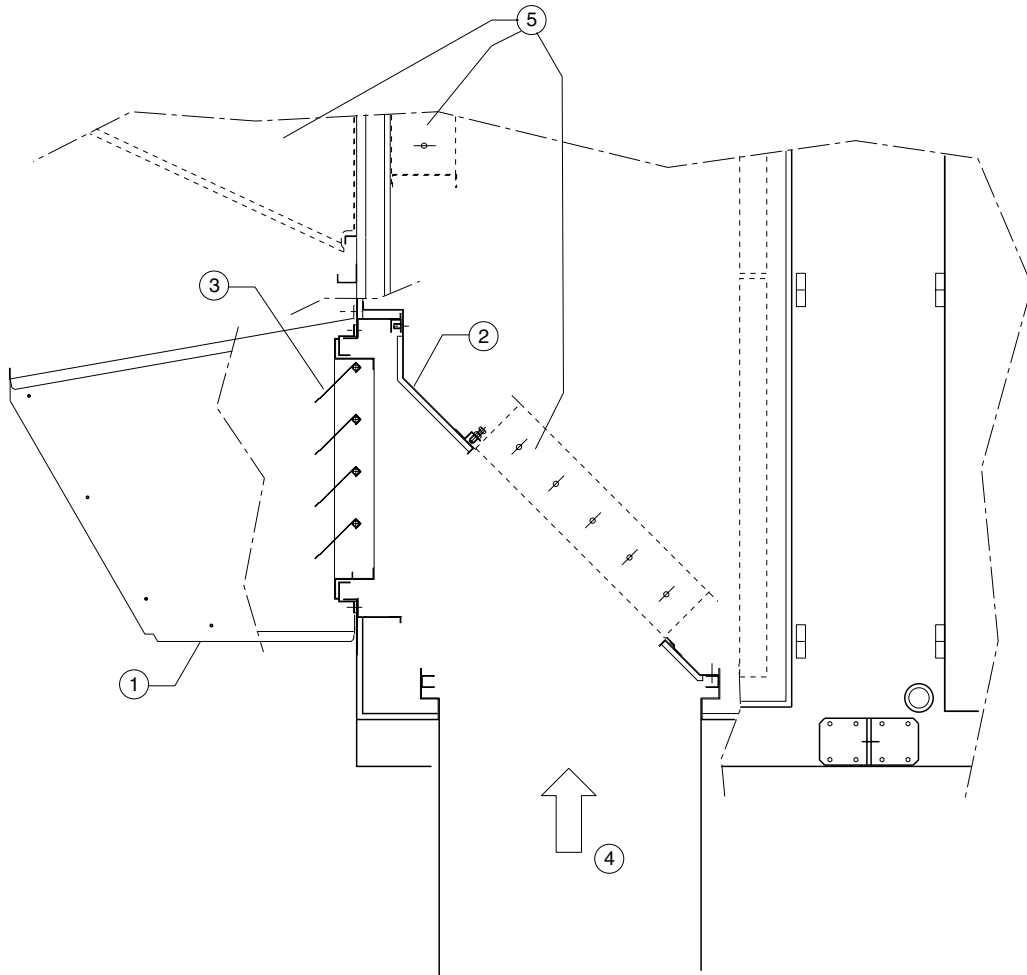


Fig.2

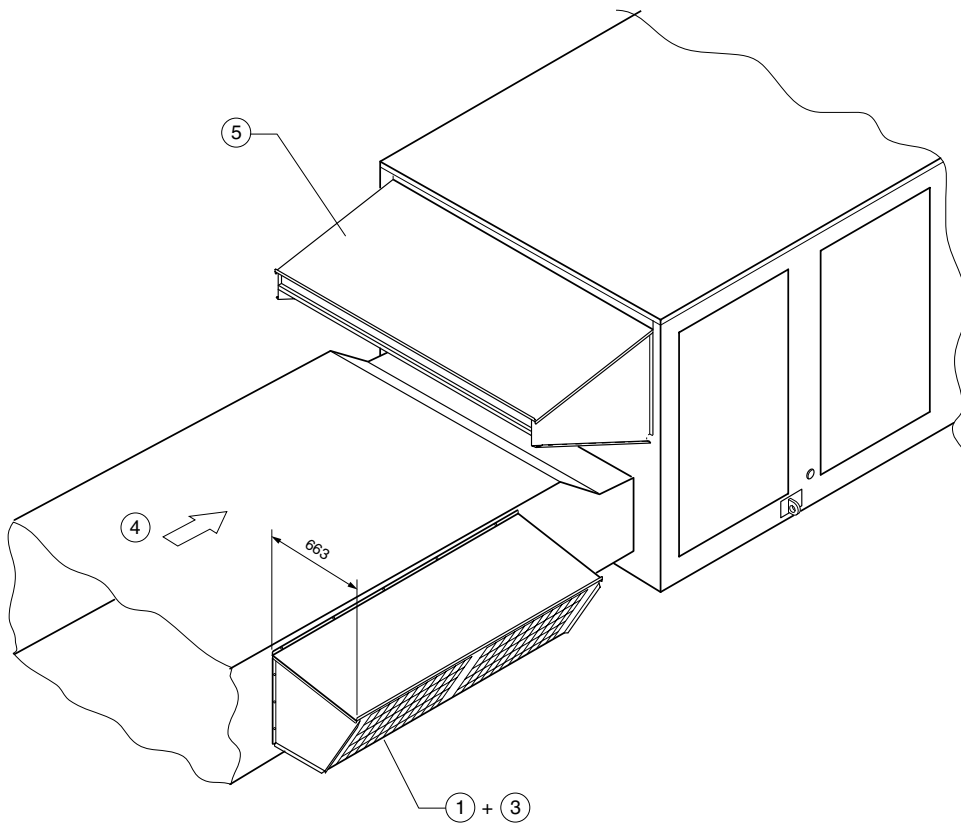


Fig.3

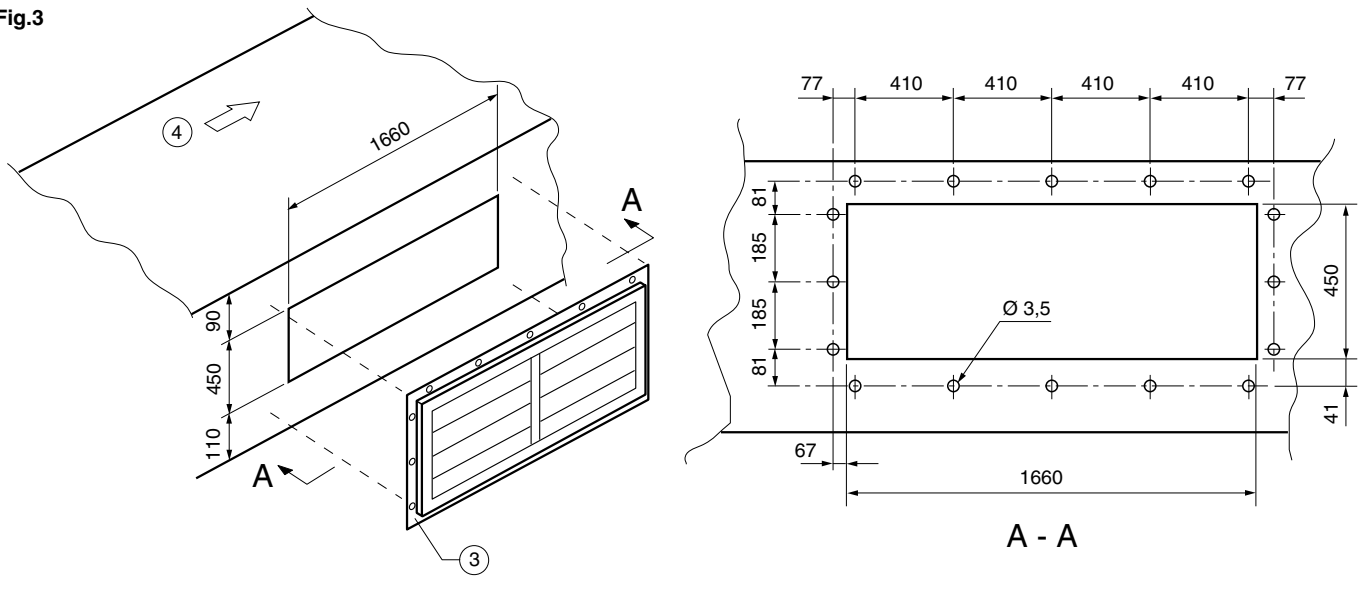
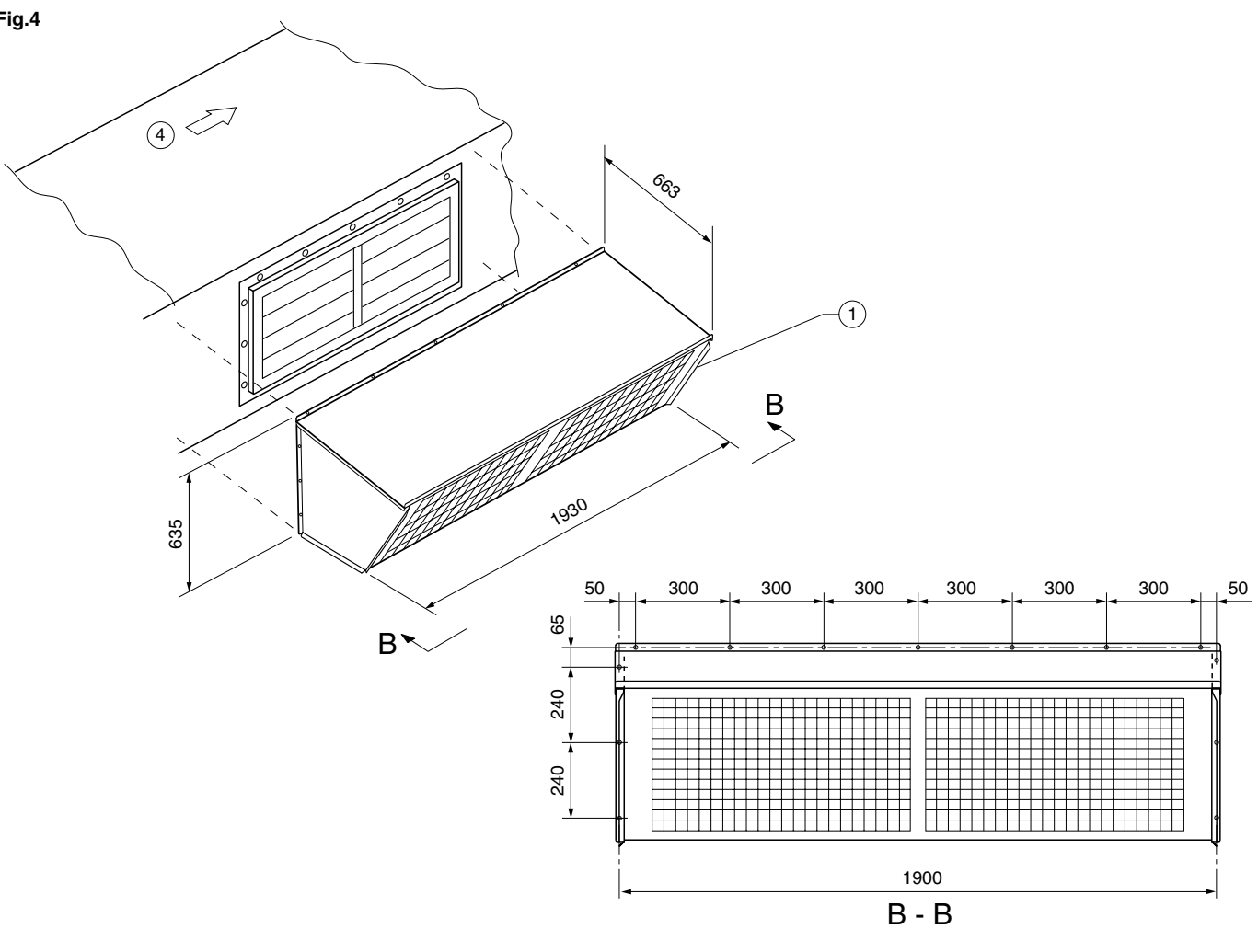


Fig.4



- 1 Protector antilluvia
Rain hood
Abat-vent antipluie
Protector antichuva
Protezione anti pioggia
Regenschutzaufsatzhaube
Regenkap
Regnhette
- 2 Panel divisor
Divider panel
Panneau diviseur
Painel divisor
Pannello divisore
Trennwand
Scheidingspaneel
Skillepanel

- 3 Compuerta barométrica
Barometric damper
Clapet barométrique
Comporta barométrica
Serranda barométrica
Barometrische Sicherheitsklappe
Barometrische sluis
Barometrisk luke
- 4 Conducto de aire retorno
Return air duct
Gaine d'air de reprise
Conduita do ar de retorno
Canale dell'aria di ricircolo
Rückluftkanal
Retourluchtkanaal
Rør returluft

- 5 Componentes del economizador
Economiser components
Composants de l'économiseur
Componentes do economizador
Componenti dell'economizzatore
Bautelle des Economizers
Onderdelen van de economiser
Komponenter economizer

E Descripción general

El accesorio compuerta barométrica permite aliviar el exceso de presión de aire en el interior del edificio, que se puede generar cuando se utiliza un economizador o compuerta motorizada. Es el sistema de extracción más económico y adecuado para instalaciones donde el retorno de aire se hace sin conducto, y se previene una extracción como máximo del 25% del total de caudal de aire de impulsión.

Consta de los componentes siguientes:

- Compuerta barométrica.
- Protector antilluvia (rain hood), con rejilla anti-aves incluida.
- panel divisor retorno.

Instalación en equipos con conducto de retorno inferior (Fig. 1)

Cuando la conexión del conducto de retorno al equipo es por la parte inferior, el conjunto compuerta barométrica, con su protector antilluvia, se entrega completamente montado, de fábrica, en el lateral del equipo.

Instalación en equipos con conducto de retorno lateral (Fig. 2)

Si la conexión del conducto de retorno al equipo es lateral, la instalación de la compuerta barométrica y el protector antilluvia se debe hacer en obra.

Se deben instalar sobre la cara frontal del propio conducto de retorno, lo más cerca posible al equipo. Se necesita una superficie plana frontal de 2000 x 650 mm.

Seguir el proceso siguiente:

(Fig. 3) Instalación compuerta:

- Preparar una abertura rectangular de 1660 x 450.
- Situar el conjunto compuerta, marcar la posición de los 16 taladros diam. 3,5 y fijar con los tornillos autotaladro y arandelas suministrados.

(Fig. 4) Instalación protector antilluvia:

- Situar el conjunto protector antilluvia sobre la compuerta previamente instalada, marcar la posición de los 13 taladros diam 3,5 y fijar con los tornillos autotaladro y arandelas suministrados. Tener cuidado de no dañar el burlete de estanqueidad al traspasarlo con los tornillos.

Pesos:

- Conjunto compuerta: 14kg.
- Conjunto protector antilluvia: 31 kg.

Datos y medidas susceptibles de variación sin previo aviso.

GB General description

The barometric damper accessory allows relieving excess air pressure inside the building that can be generated when an economiser or a motor-driven damper is used. It is the most economic and adequate extraction system for installations in which return air is not ducted and an extraction of a maximum of 25% of the total impulse air flow is expected.

It comprises the following components:

- Barometric damper.
- Rain hood, with a grid for protection against birds.
- Return divider panel.

Installation on equipment with bottom return duct (Fig. 1)

When the return duct connection is at the bottom of the unit, the barometric damper assembly and rain hood are supplied fully factory installed on the side of the unit.

Installation on equipment with side return duct (Fig. 2)

If the return duct connection is on the side, the barometric damper and rain hood should be mounted at the job site.

They should be installed on the front surface of the return duct, as close to the unit as possible.

Follow this process:

(Fig. 3) Damper installation:

- Prepare a rectangular opening of 1600 x 450.
- Set up the damper assembly, mark the position of the 16 drilled holes (3.5 diameter) and fasten with the self-threading screws and washers supplied.

(Fig. 4) Rain hood installation:

- Set up the rain hood over the previously installed rain hood, mark the 13 drilled holes (3.5 diameter) and fasten with the self-threading screws and washers supplied. De careful not to damage the airtight gasket when piercing it with the screws.

Weights:

- Damper assembly: 14 kg.
- Rain hood assembly: 31 kg.

All data subject to change without notice.

F Description générale

L'accessoire clapet barométrique permet de soulager l'excès de pression d'air à l'intérieur du bâtiment, qui peut survenir quand on utilise un économiseur ou un clapet motorisé. C'est le système d'extraction le plus économique et le plus approprié pour des installations dans lesquelles la reprise d'air se fait sans gaine et où il est prévu une extraction maximale de 25% du total du débit d'air de soufflage.

Cet accessoire est composé des éléments suivants:

- Clapet barométrique.
- Abat-vent antipluie (rain hood), avec grille anti-oiseaux incorporée.
- Panneau diviseur de retour.

Installation sur des appareils avec gaine de reprise inférieure (Fig.1)

Quand le raccordement de la gaine de reprise à l'appareil se trouve dans la partie inférieure, l'ensemble clapet barométrique, avec son protecteur antipluie, est livré complètement monté, d'usine, sur le côté de l'appareil.

Installation sur des appareils avec gaine de reprise latéral (Fig.2)

Si le raccordement de la gaine de reprise à l'appareil est latéral, l'installation du clapet barométrique et de l'abat-vent antipluie doit se faire sur le chantier.

Il faut les installer sur la partie frontale de la gaine de reprise le plus proche possible de l'appareil. Une surface plane frontale de 2000 x 650 mm est nécessaire.

Suivre le processus suivant:

(Fig.3) Installation du clapet:

- Préparer une ouverture rectangulaire de 1660 x 450.
- Placer l'ensemble clapet, marquer la position des 16 orifices d'un diamètre de 3,5 et fixer avec les vis à taraud et les rondelles fournies.

(Fig.4) Installation abat-vent antipluie:

- Placer l'ensemble abat-vent antipluie sur le clapet préalablement installé, marquer la position des 13 orifices d'un diamètre de 3,5 et fixer avec les vis à taraud et les rondelles fournies. Faire attention à ne pas endommager le bourrelet d'étanchéité en le transférant avec les vis.

Poids:

- Ensemble clapet: 14 kg.
- Ensemble abat-vent antipluie: 31 kg.

Données et mesures susceptibles de variation sans préavis.

P Descrição geral

O acessório comporta barométrica permite reduzir o excesso de pressão de ar no interior do edifício, o qual pode ser gerado quando for utilizado um economizador ou comporta motorizada. É o sistema de extracção mais económico e adequado para instalações onde o retorno de ar seja realizado sem conduta e se preveja uma extracção, no máximo, de 25% do total do caudal do ar de impulsão.

O acessório compõe-se dos componentes seguintes:

- Comporta barométrica.
- Protector antichuva (rain hood), com grelha antiaves incluída.
- Painel divisor de retorno.

Instalação em equipamentos com conduta de retorno inferior (Fig. 1)

Quando a ligação da conduta de retorno ao equipamento se efectuar pela parte inferior do mesmo, a fábrica fornece o conjunto comporta barométrica, com o seu protector antichuva, completamente montado na parte lateral do equipamento.

Instalação em equipamentos com conduta de retorno lateral (Fig. 2)

Se a ligação da conduta de retorno ao equipamento for lateral, a instalação da comporta barométrica e do protector antichuva deve ser realizada na obra.

Estes componentes devem ser instalados em cima da face frontal da própria conduta de retorno, o mais perto possível do equipamento.

Precisa-se de uma superfície plana frontal de 2.000 x 650 mm.

Deve-se seguir o procedimento seguinte:

(Fig. 3) Instalação da comporta:

- Preparar uma abertura rectangular de 1.660 x 450 mm.
- Colocar o conjunto comporta, marcar a posição dos 16 orifícios de diâmetro 3,5 e fixar por meio dos parafusos auto-perfurantes e das anilhas fornecidas.

(Fig. 4) Instalação do protector antichuva:

- Colocar o conjunto protector antichuva em cima da comporta previamente instalada, marcar a posição dos 13 orifícios de diâmetro 3,5 e fixar por meio dos parafusos auto-perfurantes e das anilhas fornecidas. Deve-se ter cuidado em não danificar o passe de vedação ao atravessá-lo com os parafusos.

Pesos:

- Conjunto comporta: 14 kg.
- Conjunto protector antichuva: 31 kg.

Dados e medidas susceptíveis de variação sem aviso prévio.

IT Descrizione generale

La serranda barometrica permette di ridurre l'eccessiva pressione d'aria che si possa generare all'interno dell'edificio quando il rooftop è dotato di economizzatore o di serranda motorizzata. È il sistema di uscita d'aria più economico ed è adeguato per impianti in cui il ricircolo dell'aria si realizza senza canale, e si prevede un'aspirazione massima del 25% della mandata d'aria totale.

Consta dei seguenti elementi:

- Serranda barometrica.
- Protezione anti-pioggia (rain hood) con griglia antivolatili.
- Pannello divisore per l'aria di ricircolo.

Installazione in unità con canale di ricircolo inferiore (Fig. 1)

Quando il collegamento del canale di ricircolo all'unità avviene dalla parte inferiore, la serranda barometrica, con la corrispondente protezione anti-pioggia, viene già montata di fabbrica sul pannello laterale dell'apparecchio.

Installazione in unità con canale di ricircolo laterale (Fig. 2)

Se il collegamento del canale di ricircolo all'unità avviene dalla parte laterale, la serranda barometrica e la protezione anti-pioggia devono essere collocate nel corso dell'installazione.

Si devono installare sulla superficie anteriore dello stesso canale di ricircolo, il più vicino possibile all'apparecchio. A tal fine è necessaria una superficie piana frontale di 2000 x 650 mm.

Procedere come segue:

Installazione della serranda (Fig. 3):

- Preparare un'apertura rettangolare di 1660 x 450 mm.
- Posizionare la serranda, marcare l'ubicazione dei 16 fori di 3,5 mm di diametro e fissare con le viti autofilettanti e le rondelle fornite.

Installazione della protezione anti-pioggia (Fig. 4):

- Collocare la protezione anti-pioggia sulla serranda preventivamente installata, marcare la posizione dei 13 fori di 3,5 mm di diametro e fissare con le viti autofilettanti e le rondelle fornite. Prestare attenzione a non danneggiare la guarnizione di feltro nell'attraversarla con le viti.

Pesi:

- Serranda: 14 kg
- Protezione anti-pioggia: 31 kg

Dati e misure soggetti a variazioni senza preavviso.

D Allgemeine Beschreibung

Mit der als Zubehör lieferbaren barometrischen Sicherheitsklappe kann ein sich bei Verwendung eines Economizers bzw. einer Außenluftklappe mit Stellmotor im Raum aufbauender übermäßiger Luftdruck abgeleitet werden. Für Anlagen, bei denen die Rückluft ohne Kanäle zugeführt wird und ein Abzug von nicht mehr als 25% des gesamten Druckluftvolumens vorgesehen ist, handelt es sich hierbei um das wirtschaftlichste und technisch angemessenste Fortluftsystem.

Der Bausatz umfasst die folgenden Teile:

- Barometrische Sicherheitsklappe.
- Regenschutzaufsatzhaube mit Vogelschutzgitter.
- Trennwand.

Einbau bei Anlagen mit von unten her eintretendem Rückluftkanal (Fig. 1)

Bei Anlagen mit von unten her eintretendem Rückluftkanal kommt die barometrische Sicherheitsklappe mit Regenschutzaufsatzhaube werkseitig komplett montiert mit seitlicher Anbringung am Gerät zur Auslieferung.

Einbau bei Anlagen mit seitlich eintretendem Rückluftkanal (Fig. 2)

Bei Anlagen mit seitlich eintretendem Rückluftkanal müssen die barometrische Sicherheitsklappe und die entsprechende Regenschutzaufsatzhaube direkt vor Ort montiert werden.

Der Einbau erfolgt hierbei vorne am Rückluftkanal selbst, und zwar möglichst nahe am Gerät. Hierzu ist eine ebene Auflagefläche von 2000 x 650 mm erforderlich.

Beim Einbau ist wie folgt vorzugehen:

(Fig. 3) Einbau Sicherheitsklappe:

- Rechtwinklige Öffnung 1660 x 450 mm vorsehen.

- Sicherheitsklappe ansetzen, Position der 16 Bohrungen Ø 3,5 markieren und Baugruppe mit den dem Bausatz beiliegenden selbstbohrenden Schrauben und Unterlegscheiben anbringen.

(Fig. 4) Einbau Regenschutzaufsatzhaube:

- Regenschutz auf die bereits montierte Sicherheitsklappe aufsetzen, Position der 13 Bohrungen Ø 3,5 markieren und Regenschutz mit den dem Bausatz beiliegenden selbstbohrenden Schrauben und Unterlegscheiben anbringen. Hierbei ist darauf zu achten, dass es beim Eindrehen der Schrauben an der Dichtleiste zu keiner die Dichtigkeit beeinträchtigenden Beschädigung kommt.

Gewichte:

- Schutzklappe: 14 kg.
- Regenschutzaufsatzhaube: 31 kg.

Technische Angaben und Maße können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL Algemene beschrijving

Het toebehoren barometrische sluis dient ter ontlasting van het teveel aan luchtdruk in de te klimatiseren ruimte dat kan ontstaan als er een economiser of een door een motor aangedreven sluis gebruikt wordt. Het is het meest economische afzuigstelsel en is geschikt voor installaties waarbij voor de retourlucht geen kanaal gebruikt wordt. De afzuiging bedraagt maximaal 25% van het totale debiet van de luchtuitblaas.

Het toebehoren bestaat uit de volgende onderdelen:

- Barometrische sluis
- Regenkap (rain hood), met vogelrooster.
- Scheidingspaneel voor retourlucht.

Installatie bij toestellen met retourkanaal aan de onderzijde (Fig. 1)

Wanneer het retourkanaal aan de onderzijde van het toestel aangesloten moet worden, wordt de eenheid barometrische sluis met regenkap aan de zijkant van het toestel in de fabriek geheel gemonteerd geleverd.

Installatie bij toestellen met retourkanaal aan de zijkant (Fig. 2)

Wanneer het retourkanaal aan de zijkant van het toestel aangesloten moet worden, dient de eenheid barometrische sluis met regenkap ter plaatse geïnstalleerd te worden.

De sluis en de regenkap dienen op de voorkant van het retourkanaal zelf, zo dicht mogelijk bij het toestel, geïnstalleerd te worden. Hiervoor is een vlak vooroppervlak van 2000 x 650 mm benodigd.

De werkwijze is als volgt:

(Fig. 3) Sluis installeren:

- Maak een rechthoekige opening van 1660 x 450.
- Breng de complete sluis aan, markeer de plaats van de 16 boorgaten (doorsnede

3,5) en bevestig de sluis met de bijgeleverde zelftappende schroeven en ringen.

(Fig. 4) Regenkap installeren:

- Plaats de complete regenkap op de eerder geïnstalleerde barometrische sluis, markeer de plaats van de 13 boorgaten (doorsnede 3,5) en bevestig de kap met de bijgeleverde zelftappende schroeven en ringen. Let erop dat de afdichtstrip niet beschadigd wordt als de schroeven er doorheen gedraaid worden.

Gewicht:

- Geheel sluis: 14 kg.
- Geheel regenkap: 31 kg.

Gegevens en maten aan mogelijke wijzigingen onderhevig zonder kennisgeving vooraf.

N Generell beskrivelse

Tilbehøret barometrisk luke gjør det mulig å lette det luftovertrykket som kan utvikle seg inne i en bygning når man bruker økonomiser eller motorisert luke. Dette er det billigste avtrekkssystemet som finnes, og er egnet til bruk i installasjoner der luftreturen ikke skjer i rør, og beregnet avtrekk er maks. 25% av total impulsluftstrøm.

Tilbehøret består av følgende komponenter:

- Barometrisk luke.
- Regnhette (rain hood), med inkludert fuglerist.
- Retur-skillepanel.

Installasjon i apparater med nedre returrør (Fig. 1)

I de tilfeller koblingen av returrøret til apparatet er foretatt nederst på forsiden, leveres den barometriske luken med regnhette fra fabrikken helt ferdigmontert på apparatets side.

Installasjon i apparater med lateralt returrør (Fig. 2)

Hvis returrøret er koblet lateralt til apparatet, må installasjonen av den barometriske luken og regnhetten foretas på stedet.

De må installeres over forsiden på selve returrøret så nær apparatet som mulig. Man trenger en flat frontoverflate på 2000 x 650 mm.

Gå fram på følgende måte:

(Fig. 3) Installasjon av luken:

- Lag en rektangulær åpning på 1660 x 450.
- Plasser lukegruppen, marker de 16 hul-

lene som skal lages, diameter 3,5, og fest med de selvskruende skruene og stoppskivene som leveres med apparatet.

(Fig. 4) Installasjon av regnhetten:

- Sett regnhettegruppen over den monterte luken, marker de 13 hullene som skal lages, diameter 3,5, og fest med de selvskruende skruene og stoppskivene som leveres med apparatet. Man må være forsiktig med ikke å skade tetningslisten når man gjennomfører denne med skruene.

Vekt:

- Lukegruppe: 14 kg.
- Regnhettegruppe: 31 kg.

Data og ytelser er til orientering og kan endres uten varsel.

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS



FABRICANTE: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

DIRECCIÓN: Paseo Espronceda, 278, 08204 SABADELL

Certificamos que el equipo descrito, ha sido diseñado, fabricado y probado de conformidad con los requisitos básicos de la Directiva de Equipos a presión 97/23/CEE y sus correspondientes módulos de aplicación. Así mismo certificamos que el equipo es conforme a las exigencias básicas de las Directivas Europeas que le son aplicables, incluidas las modificaciones de las mismas y las correspondientes transposiciones a la ley nacional.

APLICACIÓN DE LA MÁQUINA: Aire Acondicionado/Refrigeración

TIPO: **Compuerta barométrica para Roof top 360 y 480 (Accesorio)**

CATEGORIA D.E.P. : I ($50 < PSxV \leq 200$)

Módulo de evaluación : A

DIRECTIVAS DE LA CE APLICADAS: 98/37/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 97/23/CEE

NORMAS ARMONIZADAS APLICADAS: EN12100-1, EN12100-2, EN563, EN294, EN953, EN378, EN60335-1, EN60335-2-40, EN61000-3, EN55014-1, EN55014-2, EN55104

NORMAS INTERNACIONALES Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS APLICADAS: EN ISO 9001, EN ISO 14001

LUGAR: Sabadell, (España)

FIRMA:


ROMÁN LARRODA
JEFE DE GESTIÓN DE CALIDAD

CE DECLARATION OF CONFORMITY



MANUFACTURER: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

ADDRESS: Paseo Espronceda, 278, 08204 SABADELL

We hereby certify that the mentioned equipment has been designed, manufactured and tested in accordance with essential requirements of Pressure Equipment Directive 97/23/EEC and its relevant application modules. We further certify that the equipment complies with the essential requirements of the European Directives applicable, including their modifications and the corresponding transpositions from the national law.

MACHINE APPLICATION: Air Conditioning / Refrigeration

TYPE: **Barometric Damper for Roof top 360 and 480 (Accessory)**

P.E.D. CATEGORY. : I ($50 < PSxV \leq 200$)

Assessment Module : A

EEC DIRECTIVES APPLIED: 98/37/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 97/23/EEC

APPLIED HARMONIZED STANDARDS: EN12100-1, EN12100-2, EN563, EN294, EN953, EN378, EN60335-1, EN60335-2-40, EN61000-3, EN55014-1, EN55014-2, EN55104

APPLIED INTERNATIONAL TECHNICAL STANDARDS AND SPECIFICATIONS: EN ISO 9001, EN ISO 14001

PLACE: Sabadell, (Spain)

SIGNED BY:


ROMÁN LARRODA
QUALITY MANAGER



www.johnsoncontrols.com